

拉曼大学

中华研究院中文系

论吴岸诗的古晋书写

A study of Kuching's writings from Wu An's poetry

科目编号: ULSZ 3094

学生姓名: 吴俐颖 Franca Ng Li Ying

学位名称: 文学士 (荣誉) 学位

指导老师: 许文荣导师

呈交日期: 2018 年 3 月 30 日

本论文为获取文学士荣誉学位 (中文) 的部分条件

目次

题目	i
宣誓	ii
摘要	iii
致谢	iv
第一章 绪论	1
第一节 研究动机及研究范围	2
第二节 研究方法	3
第三节 前人研究回顾	4
第二章 风土民情	7
第一节 方言特色	7
第二节 生活	9
第三节 族群关系	12
第三章 殖民王朝	15
第一节 殖民建筑	15
第二节 殖民者对古晋人民的迫害	17

第三节 殖民意识	20
第四章 地方旧事	22
第一节 地方传说	22
第二节 华人下南洋	25
第三节 日军来袭	27
结语	29
参考文献	30

论吴岸诗的古晋书写

宣誓

谨此宣誓：此论文由本人独立完成，凡论文中引用资料或参考他人著作，无论是书面文字、电子资讯或口述材料，皆已于注释中具体注明出处，并详列相关的参考书目。

签名：

学号：14ALB05999

日期：2018年3月30日

摘要

吴岸是马华文坛著名诗人，享有“拉让江畔诗人”的美名。他写了一部《美哉古晋》，作为抒发他对乡土的一种情感，也有另外几首书写古晋的诗，没被收录在《美哉古晋》里的，也是本论文的研究对象。本论文分成四个章节论吴岸诗的古晋书写。

首先，第一章的绪论定义了本论文的古晋为古晋省，介绍了古晋名字的由来，也介绍了吴岸的美名。这章的三节里分别讲解了本论文的研究动机及研究范围、研究方法和前人研究回顾。

第二章是论吴岸诗中古晋的风土民情。这章从方言特色、生活和族群关系三方面来谈。

第三章是写吴岸笔下的殖民王朝。这章的书写范围集中在布洛克王朝统治时期，讨论殖民王朝的建筑、殖民者对古晋人民的迫害以及因此而产生的殖民意识。

第四章是探究吴岸诗中古晋的一些地方旧事。这章从地方传说、华人下南洋和日军来袭这三个部分来论述。

最后，结语的部分是这篇论文的总结。此外，也有本人写论文时的心得，以及略点出吴岸诗的特点。

关键词：吴岸 古晋书写 美哉古晋 布洛克家族 华人下南洋 日据时期

致谢

时间过得真快，仿佛才刚报名入校，单枪匹马地来求学。如今，每回到金宝便有种回故乡的感觉，就好像这里是我第二个家。我感谢支持我就读中文系的妈妈，感谢给我信仰支持的教会，感谢提拔、教育我的老师们，感谢在这里相遇的男朋友，感谢一路以来遇到的贵人及朋友。

感谢妈妈支持我到西马深造。在那之前，我不曾离开妈妈身边。在报读时，妈妈也因为家里还有弟妹要照顾而不能陪我来金宝办入学手续。我也在大学面对人际关系问题，但妈妈一直鼓励我、支持我，在写毕业论文时也放下自己的工作带我去往古晋档案局找资料。没有妈妈，根本就不会有今天的我。

感谢愿意多开一个名额指导我的许文荣导师。他就像一位慈祥的爸爸，循循善诱，不会逼迫我也没有一直催我交稿。许导师不会疾言厉色，让我每次咨询他之后都更有信心把论文写好。我非常庆幸自己有一位这么好的导师指导。

感谢我的 academic advisor 方美富老师。他虽然不善与人交际，偶尔会开我的玩笑，但却愿意推荐我写毕业论文可参考的砂拉越组织出版的书。

感谢我的男朋友和好朋友们，在我面对流言蜚语时依然相信我，陪我度过大学这难熬的时光。感谢我的男朋友在我被别人疏远时不断安慰我，让我坚持读完，不至于在最后一年的退学。

还有太多太多的贵人，在我落难时施予援手的。谢谢你们。

第一章 绪论

古晋是砂拉越州的首府，马来西亚第四大的城市。在古晋人的日常中，“古晋”通常指古晋市；但在行政上，“古晋”一词可指古晋市、古晋县、古晋副县或古晋省。¹ 在吴岸的诗里，由于包括了石隆门古镇，因此本论文的“古晋”将指古晋省。古晋省²分成古晋县、石隆门县及伦乐县。古晋县又分成古晋副县、新生村副县及巴达旺副县。古晋市便是古晋副县的县城。

古晋(Kuching)在马来语与猫(kucing)谐音，因此又被称为“猫城”，并且城市里也建了许多猫的雕像。然而，古晋名字的由来并不是源自于猫。其名字由来有几种说法。在詹姆斯·布洛克的到来之前，古晋市还被称为砂拉越。后来，古晋这名字据说是源自当地一种普遍生长的植物，叫“Mata Kuching³”。古晋市有个地方叫“猫眼岭”(Bukit Mata Kuching)，这地方以“Mata Kuching”植物来命名，因此有些人认为古晋市名字的由来与这猫眼岭的一样。此外，也有人说古晋的名字是源于一条同名的河流“Sungai Kuching”(古晋河)。

¹ 砂拉越州的面积非常大，有 124,450 平方公里，因此行政上把地分割成省、县和市。古晋省份面积是 4565.53 平方公里；古晋县的面积是 1868.83 平方公里；古晋副县的面积是 895.09 平方公里；古晋市的面积大约是 431 平方公里。

² 古晋省住了多元种族。其中比例最多的是华族和巫族，其次是比达友族和伊班族，另外也居有其他种族。数据可参看本论文第二章第三节，页 12。

³ Mata Kuching(猫眼)是一种长得像龙眼的植物。

吴岸被杏影先生誉为“拉让江畔的诗人”。（吴岸，2013：221）这是对吴岸诗的一种肯定，但本人认为未必确切。这是因为吴岸生长在古晋，而拉让江在诗巫，二者距离十分遥远。此外，砂拉越的面积很大，有许多大大小小的城市，虽然吴岸的文学成就足以成为砂华文学甚至是马华文学的代表人物，但却不能概括整个砂拉越的文学。吴岸有一部诗集名为《美哉古晋》，从“古晋”一词已可看出，将“砂拉越”当成是吴岸的故乡并不完全正确。

本论文将从三大领域探析吴岸诗里的古晋书写。这三大领域包括了古晋的风土民情、殖民王朝与地方旧事。

第一节 研究动机与研究范围

吴岸虽不算年代久远，但他记忆里或心中的故乡，与现在的古晋已有差距。换言之，古晋很多地方发展了，呈现与以往不同的风貌。作为古晋人，本人想通过研究吴岸的诗，以文献的方式保留古晋的美。再者，多数学者研究吴岸只着重于吴岸诗的文学技巧、主义等等，忽略了古晋这一部分。少数学者研究了有关吴岸诗里砂拉越的地方特色，比如地理或植物，但毕竟是以非砂拉越人的立场，以学术的角度来研究。对我而言，他们少了一种与作者同乡的共鸣。对此，这更激发了我想挖掘古晋特色的心，因而决定研究吴岸诗里的古晋书写。

在文本范围方面，本论文的研究范围仅限于吴岸的诗。本人将以吴岸作品里与古晋有关的诗作为文本，并且较着重于《美哉古晋》这部诗集里的诗。在地域范围方面，本论文所研究的范围限于古晋省，不包括砂拉越的其他地方。故研究结果也只能展现古晋的风貌，而非砂拉越的整体风貌。在研究的角度方面，本论文研究的三大领域包括了古晋的风土民情、殖民王朝和地方旧事。本人选择这三大领域，是因为风土民情最能展现古晋社会的气氛及人民的生活环境；殖民王朝为古晋政治历史的一部分，殖民时期政府对古晋的影响仍残留至今；地方旧事则是属于人民的历史，在民间流传着。

第二节 研究方法

本人将以文献研究法、社会历史批评法、文化批评方法及口述历史来研究吴岸的诗。

首先，本人将以文献研究法来研究此课题。主要的文献为吴岸的诗集和诗选，这些将作为本人的研究对象。本人也参考与古晋或砂拉越地方史有关的书籍，以帮助本人更了解第三章与第四章所要谈的课题。在《美哉古晋》里，吴岸自己注释了一些诗篇，这些注释亦辅助本人的研究。另外，本人也将参考有关吴岸诗的地方性的论文。本人将阅读这些文献，并从中取舍所需的资料。

第二种研究方法是社会历史批评法。本人将从社会历史角度观察及分析吴岸的诗。透过这研究方法，本人将研究吴岸的诗与古晋社会生活的关系，探讨吴岸的诗对古晋社会的作用。这项研究方法主要用于第一章——风土民情。

第三种研究方法是文化批评方法。本人将借助吴岸的诗来研究古晋的文化。这些文化包括了社会人与人相处之道、语言文化、生活文化、族群文化、殖民文化及民间传说等。此研究方法通用于本论文的各章节，全方面探析古晋文化。再加上本人对家乡古晋的情结，便与吴岸的诗产生共鸣，终以观察法考证吴岸诗里的古晋书写。

最后，本人将访谈古晋老一辈的居民，以口述历史的方法获得民间传说和地方旧事的资讯，从而与吴岸诗中所提的历史和传说进行比较。本人的访谈对象将不会局限于名望高的人或知识分子，而将包括教育基础浅但在古晋住了很久的老居民，因为古晋市的老市民当中，以没受教育的比例居多。再者，老居民对古晋的认识够深，他们所经历过的和听父母传下来的故事，相信很多是现有的文献记录上所没有的。本人选择访谈对象的条件主要是经历过日本军来袭时期，并且约80岁以上的居民，或有相关知识的居民。

第三节 前人研究回顾

吴岸是砂华文学与马华文学的代表人物，以诗作最为著名。除了诗，他也写散文及砂拉越历史。迄今为止有许多人研究吴岸的诗，其领域包括了吴岸诗

的现实主义、本土性、乡土文学、爱国情怀、本土植物、地志书写、原住民书写及吴岸与其他文人的比较。黄侯兴编的《诗评家眼中的吴岸》，里头收了许多人对吴岸诗的研究论文，涉及了以上多方面的领域，其中也包括了下文将提到的一些论文。

讨论吴岸诗中现实主义的有叶延滨的〈吴岸诗歌解读〉、熊国华的〈诗是生命的延续——论马来西亚诗人吴岸和他的诗〉、黄侯兴的〈现实主义的深化——兼论诗人吴岸的文化品格〉。叶延滨〈吴岸诗歌解读〉里的第四章——歌唱与思考讨论了吴岸作为一名爱国的诗人，他在写作时便有鲜明的现实主义倾向，并举例写出吴岸笔下的民族疾苦。

吴岸诗的本土性是学者主要研究的领域之一。这本土性包括了乡土色彩、民族特征、本土植物、地志书写的研究。熊国华的〈诗是生命的延续——论马来西亚诗人吴岸和他的诗〉讨论了吴岸诗的乡土色彩和民族特征。他在论文中第三章提及吴岸从他所处的时空背景和生活经验出发，写了赤道热带丛林的自然风光、砂拉越的历史与现实以及土著民族的生活习俗。（熊国华，1999：58）他举例说明吴岸诗中常出现地方性的场景，尤其是大自然、当地的动植物及原住民。这使吴岸的诗具有浓厚乡土色彩的地域性和不可替代的民族性。（熊国华，1999：58）此外，朱崇科的〈如何本土：无意识/有意识的辩证——论吴岸诗歌中的本土植物〉也同样讨论了吴岸诗歌中的本土性，并在第三章着重从植物意象的角度谈，把达邦树、榴梿、班兰、椰树等当成是吴岸诗中的植物意象。

香港学者谢征达亦写了篇论文〈盾上的痕迹：吴岸诗歌中的本土实践与身份确立〉讨论吴岸诗的本土性，尤其在文中第一章——进入乡土：从文学“独特性”到地方“本土性”。谢征达引用了陈惠玲⁴及吴岸自身的话解析吴岸将砂华文学称为砂拉越人的乡土文学。在第二章——地志与记忆：场所书写的图貌建构更加详细地突现吴岸诗的本土性。他举例说明吴岸的诗中场所的再现与他记忆之间的关系，以此突出吴岸的本土性。以地志书写来研究吴岸诗的学者还包括了辛金顺。他写了〈地景的再现——论吴岸诗中砂劳越的地志书写〉，探析地志书写这类诗作的本土意义。他在文中提及吴岸对乡土家园的一份恋地情结 (topophilia) 与存在之思。(辛金顺, 2013: 52) 因为吴岸对土地的热恋，使他在写砂拉越及古晋的地景时透露出一种地与诗人生命的连接，而这是在吴岸书写家乡以外地方的诗中所没有的。

⁴ 陈惠玲：研究台湾乡土文学的学者。

第二章 风土民情

风土民情是一个地方人民生活的文化，包括了该地的社会形态、思想、行为、人与人之间的感情和互动、语言、信仰等。在现今生活中，常听到西马友人赞美东马人淳朴，这很大原因来自于生长环境。砂拉越的古晋是东马的一部分，自然也是民风淳朴了。本章将从三个角度探讨吴岸诗中古晋人民的风土民情，即方言特色、生活和族群关系。

第一节 方言特色

古晋早期的华人与大部分马来西亚华人相似，都是从中国南来的。在古晋，占比例最大的籍贯是福建和客家，此外也有福州、潮州、海南及少数的广东人。语言是沟通的桥梁。由于语言沟通上的障碍，大家都不会说华语，相同籍贯的人便会聚在一起生活，以方言沟通。然而，为了生活，各籍贯的华人也需要沟通。后来由于商业和联姻的缘故，也有许多人当时学习跨籍贯的方言，比如客家人学习福建话，福州人学习客家话。如今的古晋，最常用的方言便是福建与客家话。

吴岸写诗时，不完全是以规范的华文来写。在他的诗中，他采用了一些华语以外的方言词汇，以更贴切地书写古晋人的语言特色。例子有《美哉古晋》

里收录的〈越河吟〉、〈亚答街的柴屐姆〉和〈民和居茶室〉。〈越河吟〉一诗中，有一句“马来船夫摇来舢舨/笑问端来自何处？”（吴岸，2008：23）“端”音译自马来文的“Tuan”，意为先生。从这诗句中，我们可看出，马来人看到陌生的华人时，会以“Tuan”称呼。

〈亚答街的柴屐姆〉的“柴屐姆”是方言词汇，中文为木屐。吴岸在这首诗的注解：

“木屐，方言叫做‘柴屐’，五十年前是古晋居民普遍使用的木鞋子，男女式有别。木屐，中国人两千年前早已有之。《晋书·宣帝纪》中有‘关中多蒺藜，帝使军士二千人著软材平底木屐前行’之说。这种木屐现在已难以见到，踢踏之声早成绝响。”（吴岸，2008：33）

如今的年轻一辈，甚至不知道古晋曾经流行穿木屐。据我母亲许珊瑚女士口述⁵，她小时候穿过木屐，直到二十一世纪的七十年代末，这种木屐便不流行了。如今没人买来穿在脚上，而是买来当嫁妆，成了当地的一个习俗。木屐在客家话是单字“kiak”。吴岸在诗名和诗中采用“柴屐”而不是“木屐”，更突显了古晋的特色，即早期的流行风气，和该款木屐的方言叫法。

在古晋，人们把茶餐室统称为咖啡店。由于福建人口比较多，无论什么籍贯的人，都会称之为“kopitiam”。咖啡店不是专卖咖啡的店，而是大排档。

⁵ 访谈于 3/3/2018，下午 2 时，在我们古晋家里进行。

店里有许多不同的档口，不同的档主卖着不同的食物，店主则卖饮料及提供桌椅。古晋人在食物的名称上，也多用方言取名。例如点心烧米（烧卖），古晋人都称之为“sio bee”；干捞面⁶为“kolo 面”而后再音译为哥罗面；红龟糕为“ang ku kueh”；粿杂⁷为“kueh chap”等。这些食物和小吃，要是外地人用中文叫法来叫，当地人是听不懂的。吴岸的〈民和居茶室〉一诗中，亦突显了古晋咖啡店的一些饮料以方言命名的特色。例如诗中的最后几句“那厢突发一阵年轻小姐银铃的嬉笑/却又被驾临一切的海南店主人的/男高音一声 Kopi-0/构成一部和谐的交响曲”（吴岸，2008：61）。“Kopi-0”是咖啡乌，老一辈的人最喜欢点的饮料。这种叫法，至今仍然没变。若顾客要冰的饮料，便可在饮料后加一个“peng”字，即冰的福建发音。例如“kopi peng”、“milo peng”、“teh C peng”。

第二节 生活

古晋在 19 世纪时还未开垦，到处都是沼泽和森林。如今 21 世纪，古晋的风貌已和以往大异；衣食住行，皆已不同。加上现今的手机、汽车，这都是往日古晋人民所没有的。吴岸诗中所写的古晋人民生活，大多是旧时的古晋风貌，但也有些生活风貌依然保留至今。

⁶ Kolo 面，档口展示名或为 kolok 面。马来小贩卖 kolo 面时也是用此音译。

⁷ 粿杂，档口展示名或为粿什。

第一首有关早期人民生活的诗是《美哉古晋》里收录的〈大井巷〉。这一首诗写的是早期华人移民来时所住的地方和用的水源。由于古晋的位置靠近赤道，气候相比中国的炎热，因此南来的华人每天都要打水冲凉，冲走暑气，而他们冲凉的水源就是古晋以前的大井。〈大井巷〉里有一段关于这场景的描写：

“天未亮/山脚下/一群男人/裸着身子/汲起一桶又一桶的井水/冲洗异域的瘴疠/浓浓乡音/昂扬在阵阵的笑骂声中”（吴岸，2008：7）。由此可见，早期华人移民的生活是离不开井的，因为他们当时并不能直接适应古晋的气候。然而，古晋市政府并没有把昔日公用的井视为历史古迹而保留着，有的已经不复存在，有的被视为排水道口而用沟渠盖盖着。井除了让一身暑气的人凉快以外，也是每户家庭的水源，供饮用、煮食等日常作息。

第二首有关古晋生活的诗是〈老店铺记〉，亦收录在《美哉古晋》里。吴岸在诗中有一段一连串的描写了古晋的旧风貌：

“一块块老招牌/似曾相识/一辆旧式福特/缓缓而行/赤膊的苦力阿发/正推着土车/卖菜的阿芳嫂/微笑向我打招呼/印度人的香料店/有茴香的芬芳/莫斯达法理发店/是我常去剪发的地方/横巷里打铁声铛铛/早场电影正放映人猿泰山/街角的书报档/有我看过的火烧红莲寺/满腮胡须的锡克人/驾着牛车辘辘而来……”（吴岸，2008：34-35）

这一连串的场景描写是排比手法，把所有有关事物都串联在一起。这些画面是在叙述者穿过幽暗的缝隙后所看到的繁忙街道，一排有着老店铺的街道。这个

街道有各种不同职业的人，也有各种种族的人，比如“莫斯达法”就是 Mustapa，马来人。这就是吴岸笔下古晋的旧城市风貌。

另外，还有一首描写古晋人民生活的诗，即《美哉古晋》里的〈Sunday Market〉。“Sunday Market”是周日市集的意思，但古晋居民不会以“周日市集”称之，而是以英文的“Sunday Market”相称。虽然马来西亚很多市镇都能看到每周市集，但古晋的周日市集与其他地方不同之处在于土著的参与。每逢周日市集，当“城市还在睡梦中/从山地跋涉而来的/一群达雅农妇/已悄悄/用背篓/把一座山林/背负到这街巷的/一角”（吴岸，2008：58）。达雅妇女为了赶集，会到山林里采摘野菜，尤其蕨菜、米林菜等。她们没有市集特设的摊位，只在市集的边缘席地摆卖。（吴岸，2008：59）如今，仍可见达雅妇女在周日市集摆卖。不同的是，她们在平日里也会在某些地区店铺前的五脚基⁸，或者每天早上的地方菜市场外面，同样地席地而卖。她们平易近人——居民经过摊前，就算不买，她们也笑脸迎人打招呼，并且蔬菜的价钱比市场上的要低些。除了山林野菜，她们也自己种植来卖，很多时候是有机的，因此我母亲常向她们买。古晋的周日市集便是多出了这样一个特点。吴岸笔下的古晋达雅妇女，是辛勤劳动帮补家用的。他在诗中也写了古晋马来渔夫捕鱼卖鱼的场景，他们亦有着待人亲切的态度，但因为全国各地都有马来友人在市集卖鱼，因此这里只着重于凸显达雅妇女之独特性。

⁸ 本人最常见到的达雅妇女地摊是在古晋石角 Batu Kawah New Township (MJC) 的五脚基旁。她们曾被政府下令严禁在五脚基摆摊卖菜，违规者罚款，但后来又恢复摆地摊的样貌了。

第三节 族群关系

砂拉越一向以和谐的族群关系著称。根据 2007 年的族群人口统计，古晋省的华人占了总人口 39.53%，马来人占 36.13%，比达友族占 12.77%，伊班族占 9.50%，马兰诺族占 0.72%，其他土著占 0.66%，剩下的其他族群占 0.69%。

(Puan Rodziah Morshidi, Dr. Charles Lei, 2009: 18) 在早期，各族都只待在自己的族群里以自己的语言沟通——华人说自己的方言，马来人说砂拉越语，土著说自己的民族语。如今，华人之间以华语沟通，少用方言，与其他民族则用官方的马来文；马来人与土著则以砂拉越语相互沟通。另外，在古晋是很难见到印度人的。少数的印度人，也多已不会自己的母语，主要以英语和福建话与其他民族沟通。

吴岸的诗里提到古晋的族群关系都是和谐的。例如《美哉古晋》的〈大石路〉，诗中指的是大石路旁的那块大石头，因传说它会逐渐变大，所以受人民膜拜。关于此传说的部分，将在第四章的地方传说一节详谈。吴岸为这诗篇注解时，提及这块大石头是在印度神庙隔邻处，且因为它的神力，百年前马来人和华人曾视为神明而予以祭拜。（吴岸，2008：17）由此可见，当时的印度人并不会排斥“异教的神明”靠近神庙，而马来人和华人也不分彼此地祭拜同一个“神明”。

《美哉古晋》有一篇以写景带出族群关系的诗，即〈公司尾〉。公司尾这个地方是五条街的交接处，昔日非常繁忙。吴岸将这五街交接的景象比喻各族人民交汇的象征。相关诗句如下：

“五条街衢/像五根张开的手指/在这里会成一只/粗壮的手掌/掌上交织着/
各民族人民/血脉的厚茧” “摩肩接踵/是一种民族亲善” “那似曾相识的马来
老伯/招呼我/仿佛在邀请我/回味五十年前/他的咖啡乌的/醇芳……”（吴岸，
2008：18-19）

公司尾虽然繁忙，且聚集了各种族，但人民却没因此而容易起冲突。反之，“摩肩接踵/是一种民族亲善”，让人们更靠近彼此，促成了民族和谐。诗中也提及马来老伯招呼“我”，这代表着古晋人民不分种族地招待客人。昔日的古晋人民如此亲善，如今虽然不及从前，但在某些郊区如石隆门等地的居民依然热情，古晋市老一辈们亦如此。

《美哉古晋》收录的〈民和居茶室〉中，也体现了族群关系。“当远在门口的
因仄末哈默照例高声/向店里的周先生问候早安/达雅技工马来邮差和华人德士司机/边
吃边争论昨夜的球赛今日的股市”。（吴岸，2008：60）这里体现了马来人、华
人和达雅人之间的关系。“因仄”是马来文的音译词，即“Encik”，意即先
生，因此“因仄末哈默”是名马来人。“末哈默”是个典型的马来伊斯兰名。
吴岸诗中所写，可能只是书写茶室里常见的景象。这些角色可能是象征各种族
人物，并不一定有这些人的存在。诗中写末哈默照例向周先生问候早安，达雅

技工、马来邮差和华人德士司机争论球赛及股市，由此可见马来人和华人是朋友，并且从事不同行业的各种族人民也有着共同的话题，且愿意和彼此争论交流。

第三章 殖民王朝

古晋曾被布洛克家族统治，后交由英国殖民。布洛克的统治者被称为白拉惹(White Rajah)，即白人王的意思。第一任拉惹是詹姆斯·布洛克 (James Brooke)，第二任是查尔斯·布洛克 (Charles Brooke)，第三任是维纳·布洛克 (Charles Vyner Brooke)。布洛克家族只统治了砂拉越三代，为期 100 年，便把砂拉越政权交给英国政府。詹姆斯·布洛克在任时，砂拉越的版图是现在古晋版图的面积，以前古晋被称为砂拉越。如今的砂拉越，一大部分是往日汶莱的土地。后来，经过第二代拉惹查尔斯·布洛克不断地将领土扩张，至 1905 年方据有林梦地区，完成现今的砂拉越版图。(田英成，2011：114-115)

第一节 殖民建筑

殖民时期，殖民政府在古晋建了不少设施和建筑物，其中包括了王宫、城堡、议会法庭、邮政局、博物馆、大钟楼和火车等。古晋有一条火车路，是殖民时期建的。后来火车轨道和火车站都拆了，但“火车路”这名一直沿用至今。吴岸的诗提到殖民建筑的有〈查尔斯布鲁克纪念碑〉、〈邮政局大厦〉和〈博物院随想〉，全都收录在《美哉古晋》诗集中。

〈查尔斯布鲁克纪念碑〉中描述了第二任砂拉越拉惹的纪念碑：“由伦敦名家雕制的眉须/依然栩栩如生” (吴岸，2008：40)。此外，还有多句提到了殖民建

筑，如“砂劳越河对岸的王宫”、“当年炮声隆隆的城堡”、“那仿造古罗马圆柱的/不可一世的议会法庭外”、“法庭前那荷兰式的大钟楼”（吴岸，2008：40）。这首诗以查尔斯布鲁克的纪念碑为主线，勾起了那个朝代的往事，如各族群的反抗、王宫的易主、城堡⁹的防卫、朝代的兴衰。吴岸写议会法庭不可一世的傲态，但这建筑外却是萧瑟的景象，“热带老树落叶满地”，这两者对比之下可觉今昔之巨大差距。布洛克王朝时是如此地高高在上，如今却成了历史，无人问津，如同老树落叶般。此外，吴岸在最后第二段也描写了荷兰式的大钟楼。“法庭前那荷兰式的大钟楼/指针停止在/半个世纪前的一个黄昏”（吴岸，2008：41），想必这象征着殖民王朝结束的那一刻，一个美好却短暂的黄昏。见证着这一切的，便是大自然的“砂劳越河水”。最后一段，吴岸提及查尔斯布洛克的石雕像下刻着布洛克王朝的座右铭——“Dum Spiro Spero”，但这座右铭已是“谁也没有注意到”。这座右铭是拉丁文，意思是“我呼吸，我生存”（吴岸，2008：41），代表着布洛克王朝生存的毅力，但拉惹们逝去以后，却再没人在乎他们的事迹。

这反差是吴岸笔下的，事实不完全如此。虽然古晋人确实不怎么稀罕古迹，没人理会殖民时期的建筑，但却有一部分的人民珍惜并缅怀布洛克王朝时期，尤其对第一位拉惹。有学校¹⁰特别在他们的每年演出排演了“The White

⁹ Fort Margherita，中文译为玛格丽城堡、玛格丽特城堡、玛格烈达城堡。此城堡为查理斯布洛克所建，为防古晋被海盗侵略。

¹⁰ 本人实习的一所教会中小学私立学校，即 St. Joseph's Private School。

Rajah of Sarawak”，即詹姆斯布洛克传记舞台剧；也有好莱坞的剧组将在2018年年中，于砂拉越取景拍摄“The White Rajah”影片。

吴岸的〈邮政局大厦〉亦写了布洛克王朝时盖的奢靡大楼。“挥霍无度的维那布鲁克/仗着布列颠帝国的余威/建立起这座科林斯式/宏伟的城堡”。（吴岸，2008：42）布列颠帝国是英国“British Empire”的中译。这第三位拉惹建的“城堡”是邮政局，至今依然是邮政局，位于亚答街独立广场处。吴岸在诗中第一段以亚答街的“木匠”、“泥泞的沼泽”、“亚答叶”、“狭窄街道”等令人感觉落后的意象，来反衬第二段布洛克王朝盖的宏伟的邮政局。这邮政局是古晋唯一具有古希腊科林斯式圆柱的宏伟建筑，象征着历史上殖民主义的统治。（吴岸，2008：43）

第二节 殖民者对古晋人民的迫害

此节所谈之殖民者，是指布洛克家族。布洛克家族统治期间，曾发生石隆门华工起义事件，导致后来多人被烧死于鬼洞。这是一件华工谋杀白拉惹的重要事迹，若华工成功，砂拉越的历史必将改写；谋杀失败，则华工携带家人逃亡，躲进鬼洞里被活活烧死。石隆门的另一个名字是巴勿（Bau），这名字的由来是取自鬼洞里臭味熏天的尸体味。本节将配合吴岸的诗，针对这一事件说明石隆门华工起义的缘由和后果。

吴岸写了几首有关石隆门华工起义的诗，其中包括了〈石龙门〉¹¹和〈望边疆〉¹²。〈石龙门〉中写道：“饥饿的人们/为了要得到面包，/像火山/像洪水/像猛兽，/咆哮起来，/疯狂地咆哮起来！”（田农编，2007：24）“饥饿的人们”指的是石隆门华工，“面包”比喻粮食，“咆哮”意味着如同野兽般愤怒反抗。这几句讲述了石隆门华工得不到人生存的基本需求，填不饱肚子，才决定群起反抗。在华人的文化里，吃是非常重要的。华人会下南洋，也是因为在中国赚不到吃的。根据田英成著的《砂拉越华人社会史研究》（2011：115），詹姆斯·布洛克于1839年首次到访砂拉越石隆门，看到华人矿工如此刻苦耐劳又有行政效率，很是钦佩。为了金矿事业，华工在石隆门成立了义兴公司。1841年詹姆斯上位成王，获悉华人开采金矿的消息后，便开始向义兴公司征收重税和实行严苛条例。（郭文强，2011）这位拉惹还施行诸多高压政策，令华人矿工对拉惹政权极为不满，以至于在1857年的2月，爆发了“石隆门华工事件”。（田英成，2011：115）

石隆门华工起义由刘善邦为义军首领，由总司令王甲、刘大伯和刘善邦妹妹刘珍珍率领六百人深夜进攻。李思兴¹³口述，义军杀了一些英国官员，并以为他们已杀了詹姆斯·布洛克，于是宣称战斗成功。（郭文强，2011）岂知，詹

¹¹ 〈石龙门〉：虽然是出自田农所编的《马来西亚砂拉越华文诗选（1935-1970）》，但这首诗却是吴岸著于1953年。（田农编，2007：23-27）

¹² 〈望边疆〉（田农编，2007：39-40）

¹³ 李思兴是石隆门市区领袖，受记者采访。本文采用采访后，郭文强所整理的专稿。（郭文强，2011）

姆斯趁乱跳河游到对岸逃命，华工们杀错了人。华工们占领古晋数日，最后被詹姆斯率领土著回来镇压。华工们逃回石隆门，一部分被杀，一部分携带家眷躲入鬼洞，另一部分逃亡西婆罗洲的三发和坤甸。（田英成，2011：115）詹姆斯·布洛克率领的军队一路反击华人义军，刘善邦与一部分义军便是在新尧湾死的。那逃亡到西婆罗洲的，则是退到边界后，得到当地比达友人的协助，才越过边界进入荷属婆罗洲的。（李南林，2007）

逃入鬼洞的义军和家眷们据说有数百人，近千人。一开始，他们原本藏得好好的，后被拉惹发现藏身之处是因为一只狗。据母亲许珊瑚女士口述¹⁴，义军及家眷们携狗一起避难于鬼洞里。詹姆斯·布洛克和他的手下经过时，一只狗跑到洞口吠。拉惹知道义军们藏在里面后，命人在洞口放火。鬼洞里的人不是被烧死，就是被烟熏死。如此一来，此次华工起义可说是全军覆没。鬼洞里的人全数牺牲，尸体没人处理，导致腐烂，臭气冲天。当地的居民经过，都会捂着鼻子说“bau, bau”，意为很臭。久而久之，那市区便被称为 Bau 了。

詹姆斯·布洛克不仅征重税剥削矿工，复仇时还杀害了无辜的家眷，敌人死后甚至不下令处理尸体。这算是殖民者的一个污点，其残忍也成了后来的人们反殖民的其中一个因素。

¹⁴ 访谈于2018年3月3日，下午2点，于我们古晋家中。

第三节 殖民意识

殖民意识，指的是人民对于被殖民的反应、对殖民者的态度。布洛克王朝时期，有一部分古晋人民反抗英殖民。有些人民欢迎布洛克家族，有些却感到被侵略，甚至带领族群群起反抗。吴岸的诗里展现的也是反殖民意识。他笔下的殖民王朝是奢靡、交权后衰落的。他只写当地人如何反抗英殖民，却没提到殖民政府所带来的好处，以及另外一部分欢迎英政府的人民之殖民意识。

吴岸的《美哉古晋》中有一首〈查尔斯布鲁克纪念碑〉，提及各族群反殖民的领袖。吴岸在第一段中写道：“百年前的血腥和烽火/王甲的咒语/沙立夫马沙荷的短剑/砂卓山上仁达的炮火”。（吴岸，2008：40）王甲、沙立夫马沙荷及仁达，分别是布洛克时代反抗白人统治的华族、马来族和达雅族领袖。（吴岸，2008：41）如果站在殖民政府是入侵者的立场，那么这三位抗争的人便是民族英雄了。但是，在中学的历史课本里，只有沙立夫马沙荷及仁达，现在的年轻人恐怕没听过王甲这个名字。王甲是石隆门华工起义的领袖之一。华工起义、谋杀拉惹、最后全军连同家人惨死，地方名还因为尸臭漫天而得名¹⁵这么大的事，却没记录在历史课本里。沙立夫马沙荷及仁达不仅在历史课本成为必读英雄，国中还用他们的名字为运动会各个团队取名。在仁达团队里的，更有着“agi idup agi ngelaban”这著名的仁达座右铭，意为只要还活着，便会奋战到底。

¹⁵ 石隆门，又称 Bau。Bau 在马来文是臭的意思。

吴岸也在〈Pangkalan Batu〉这首诗里写了另一位极端反殖民的“民族英雄”。“孰料甫到上任的司徒华/竟在罗斯里多比匕首下/归西”。（吴岸，2008：45）罗斯里多比（Rosli Dhoby）是马来青年组织成员，因反对布洛克家族把砂拉越让渡给英国，沦为英国殖民地而刺杀新上任的第二任总督司徒华。

（吴岸，2008：45）一开始，汶莱苏丹是为了答谢詹姆斯布洛克帮忙击退海盗，才让詹姆斯统治砂拉越。詹姆斯成了砂拉越的拉惹，家族三代都统治砂拉越，直到日本的占领。日军走后，维纳布洛克便把砂拉越政权交给英国政府，使得砂拉越从“有白色拉惹统治”沦为“英国的殖民地”。这一举动引起了一些人的不满，甚至偏激地谋杀总督。

第四章 地方旧事

吴岸诗的古晋书写，有些包含了地方的旧事，是有典故的。吴岸写的地方旧事，除了地方传说以外，最早的时间点便是华人南来古晋的时候。这一章要探讨的地方旧事，则包括了地方传说、华人下南洋和日军来袭。

第一节 地方传说

地方传说通常源于一个地方大自然的奇景，民族部落的寓言故事，或一个地方发生过的重大事件。比如神秘的埃及金字塔，便有木乃伊的诅咒之传说；玛雅文明，传说其预言非常灵验；还有世界各地通用的说法——经历大屠杀，或有冤案、自杀的地方，便会有鬼魂的出现。传说不完全可信，但确是建立在一定的现实基础之上的。吴岸的诗里所涉及的古晋传说，有山都望之传说、大石路大石之传说及亚答街火灾之传说等，分别写在《美哉古晋》里的〈山都望二首〉、〈大石路〉和〈神仙街坊〉。这一节要讨论的地方传说是吴岸的〈山都望二首〉和〈大石路〉。

〈山都望二首〉写的是山都望这个地方。这首诗分成两个部分，第一个部分是“海滩”，第二个部分是“翠峰”。山都望就如这首诗所分的部分一样，既指海滩名，也指山名。涉及山都望传说的是山都望山的部分，即在“翠峰”这一部分里。诗中，吴岸写道：“海上飘来纱巾/半遮了她绝世的容颜/马来村姑们/世代/吟唱着/她的/凄绝”（吴岸，2008：53）山都望山（Gunung

Santubong），从远处看像是一名长发孕妇躺在那里。这山名字的由来有很多种说法，但最著名的是马来民族的传说版本。吴岸为自己的诗注解时写说古时此地住着山都望公主和瑟琴章公主。瑟琴章公主由于嫉妒山都望公主容貌比自己美丽，而刺杀了山都望公主。山都望公主跌入海中，变成了一座巍峨的山。

（吴岸，2008：53）吴岸的注解避开了冗长的故事及细节，故也忽略了多个版本不同之处。从吴岸的诗句中，我们可看出这化成山的山都望公主拥有着绝世容颜，最后下场是个悲剧。吴岸也透露了这座山是靠海的，并且“她”之说其实是“马来村姑”世代吟唱的故事。

关于山都望凄美的传说，是古晋子民耳熟能详的，这里将叙述本人自己听过的版本。（Zaihanim Zainal Abidin 整理、Ridzuan Amin 插画，2017）传说有两名仙女，一名叫山都望公主（Puteri Santubong），一名叫瑟琴章公主（Puteri Sejenjang）。这两名仙女来自天庭，被派下凡解决两座村庄的纷争。两名仙女是很要好的朋友，情同姐妹。下凡后，山都望公主教蓝村居民织布，瑟琴章公主则教黄村舂米。原先因为货物交换价值不等而争执的两个村庄，在布和米的贸易发展后便平定了。可惜好景不长，这两位仙女的美名和美貌都传开了，让瑟拉彼王子（Putera Serapi）慕名而来。王子被两名仙女的美貌吸引了，两名仙女也同时爱上了瑟拉彼王子。这两名仙女知道对方的心思后，心生嫉恨，每天争论不休。瑟琴章公主气不过，用舂米的器具攻击山都望公主的脸颊，形成一个凹下去的缺陷，至今仍可在山都望山看到。山都望公主

则用织布的器具刺向瑟琴章公主的头，导致瑟琴章的头碎裂。天神震怒，把山都望公主变成一座山，瑟琴章公主变成附近散落的小岛，瑟拉彼王子则变成瑟拉彼山（Gunung Serapi），遥远地眺望着山都望山。据说山都望公主变成山时是怀着孕的，所以山看似腹部的地方隆起。这传说其实有很多版本，但故事主线都集中在两个好朋友为了一个男生反目成仇。山都望公主的故事非常著名，曾被拍成影片、马来剧、制成卡通戏，并出版成书。

吴岸写的〈大石路〉也有传说，但是讲述传说的部分不在诗句而是在注解里。大石路因一块巨大磐石而得名。“相传它会逐年长大，而且具有不可思议的神力，百年前马来人和华人曾视为神明而予以祭拜。”（吴岸，2008：17）传说这块石头会越变越大，不过现今已经没人膜拜此石头了，这块石头的传说如今也鲜为人知。然而，关于这石头的神力，似乎不能归类于传说，因为历史上曾因它发生怪事。根据李君在国际时报的文章，19世纪末，第二任拉惹查尔斯·布洛克准备建从市区直通3哩的大石路，其中有一路段便是被这块深褐色巨石挡着。工人循例以炸药把它炸毁，但刚碰到那块巨石，便突然口喷鲜血，昏迷不醒倒在现场，导致其他工友不敢再上前炸石头，工程暂时喊停。随后霍乱症又从砂拉越的内陆省份蔓延到古晋，造成多人死亡。于是便广泛流传一种说法，即拉惹妄图炸毁圣石，才会触怒神灵而爆发瘟疫。（李君，2008）后来，拉惹决定绕开这块巨石筑路，也就是沿用至今的大石路，但其中的一段路易名为敦阿邦哈志奥本路（Jalan Tun Abang Haji Openg）。

第二节 华人下南洋

虽然已有出土古物证明唐朝时期已有中国人到古晋来贸易，但大批华人下南洋讨生活是在19世纪。据田英成的《砂拉越华人社会史研究》，在第一代拉惹统治时期，大批的移民是来自荷属西婆罗洲，定居在石隆门与新尧湾一带。1857年，约有四千名华人住在石隆门的矿区。同一时期，约有五百名华人住在古晋，从事商业贸易与种植。（田英成著，2011：6）这一节要讨论的，是吴岸诗里华人下南洋那段时期的生活，如何坚信地开垦，换来后代的安居。

吴岸《美哉古晋》诗篇的排序，前面几首都是有关华人早期进入古晋的事和生活，例如〈美哉古晋〉、〈记忆〉、〈大井巷〉、〈粤海亭〉和〈海之唇〉，开篇以来连续五首都写着我们祖先下南洋的事迹。〈美哉古晋〉这首诗写的是“古晋”这音译名字的由来。“古晋”音译自马来文“Kuching”，但是“古晋”这通用的中文写法却无法考证是谁取的。“都说他们目不识丁/当年飘洋过海/落脚在这荒蛮的异域”（吴岸，2008：1）中国有士、农、工、商四种平民职业，下南洋的华人中却不包括士阶级。所以吴岸才说“都说他们目不识丁”，“他们”指的就是早期下南洋来到古晋的祖先。然而，接下来的诗句中吴岸却说“我却确信有位儒者/长衫布衣 翩翩/桅杆下迎风而立”（吴岸，2008：1）他相信有一位读书人来到古晋，并想象那位读书人为古晋取名的情景。“那夜他辗转难眠/跃然而起/在百虫的交响中/挑灯磨砚/让异域的泥香/混合着千年的墨香/便一笔/挥就了/这恒古的/美名……”（吴岸，2008：3）这一段想象的诗词写得很美。“泥香”指涉了

地方，早期的古晋原是未开垦的沼泽地，因此有“泥香”，而“泥”也正好是土，指土地。“千年的墨香”隐喻了这书法、语文皆来自中华文化，并且已有千年历史。吴岸想借此赞美这“古晋”的名字取得好，也在诗末不断称赞“美哉古晋/雅哉这恒古的美名/壮哉 壮哉”（吴岸，2008：3）。事实上，这“长衫布衣”不一定存在，只是代表着为古晋取名的那个人，该是有一定的文化造诣。

另外，吴岸有一首诗叫〈南中国海〉，收录在《盾上的诗篇》里。这首诗的第二和第三段描述了我们祖先飘洋过海下南洋的情景。“一张破席，两个枕头，一个求生的热望/我们的祖先漂流在你的洪涛里/五十年前，一个世纪前：几个世纪前/张着帆，任贸易风吹刮，烈日煎熬/远离故国来到这苍莽的异乡”（吴岸，1962：31）这是诗的第二段，描写了祖先离开中国是因为那里生存不了，为了谋生而飘洋过海，承受着日晒风吹。这也正好描写了南中国海的特色，因为靠近赤道，所以阳光烈、风大。“一张破席，两个枕头”的画面，宛如现今的流浪汉，一无所有的穷，只得四处漂泊讨吃。“人们得以最精巧和丰富的想像/才能明白他们曾如何流尽血和汗/以赤手空拳和性命去换取生活/在半黑暗的荒蛮的处女林里呼吸”（吴岸，1962：31）这几句出自第三段，描述了南来谋生者的艰辛是现今人们所无法想象的。后三句，讲述了祖先谋生的途径是靠劳力且危险的，因为来到古晋这未开垦的地方，到处是未开发的森林，可能会遇上野兽的袭击。吴岸也在诗的第四段提到了胶树，意味着早期华人南来，割胶是其中一种收入的

来源。总的来说，华人下南洋，是因为在中国难以谋生，所以到了古晋便非常辛勤的劳作，且具有冒险精神。

第三节 日军来袭

日本在1941年至1945年占领了砂拉越，并在古晋这个首府设立军事政权，为婆罗洲军事区总司令部。日本占领古晋之前，先侵占了中国。下南洋的华人对于中国仍有强烈的乡土感，因此有的有的回国抗日，有的捐款，有的送物资。日本因此对于华人非常嫉恨，占领了古晋后也虐杀华人。吴岸的诗里与日军来袭有关的，包括了〈Pangkalan Batu〉和〈八月十五日〉。

吴岸的《美哉古晋》里有一首〈Pangkalan Batu〉。Pangkalan batu 是石头渡头的意思。这个石头渡头见证了砂拉越历史的兴衰，因为它位于古晋前法庭大厦前的砂拉越河畔，是从古晋市到皇宫（Astana）必经的渡头。布洛克王朝时期，这石头渡头是帝王将相渡河与举行阅兵仪式的地点；日据时期以及二战后的英殖民时期，统治者也都在那里举行官式活动。（吴岸，2008：46）吴岸在〈Pangkalan Batu〉诗里的第二段说道：“乘袭珍珠港余威/挥着沾满鲜血长刀/前日利为亲王 /也来到这渡头/入主皇宫/易古晋为‘久镇’/但他命中该绝/旋即坠身/怒海”（吴岸，2008：44-45）。吴岸以石头渡头为主线，叙述了日据时期前田利为亲王的上任和意外身亡。吴岸书写日据时期的这一段只提了坠机身亡的前天利为，而没提继前天利为之后的第二任司令山胁正隆中将，或第三任司令马场正

郎中将。吴岸的意图可能是想表达其身为古晋子民对入侵者的愤恨，因为在这首诗的第一段和第三段，也同样写着不同时期统治者的死亡或逃亡。这首诗第一段环绕的时间点是布洛克王朝时期。吴岸描写这石头渡头见证了詹姆斯·布洛克的自封为王以及维纳·布洛克的逃亡。第三段的时间点则是二战后的英殖民时期。吴岸描写总督司徒华一上任便死在罗斯里多比的匕首下了。结合这第三段来看，吴岸选入笔下的统治者都是有着不好的下场的，这表示吴岸认为这些统治者是“外来”的，不应该由他们来统治古晋。

<八月十五日>这首诗写于1995年8月15日，收录在《生命存档》诗集里。<八月十五日>是吴岸为纪念日本投降50周年而写的。诗中追述了日据时期，古晋受到炸弹袭击的情景。“涂着红膏药的飞机曾经掠过/炸弹在附近的仓库爆炸/浴血的市民在奔跑/跨过血肉模糊的尸体/浓烟笼罩着砂劳越河”。（吴岸，1998：63）吴岸描述了日军投弹轰炸古晋的慌乱氛围。昔日，日军便是在那里投弹的。多年以后，那地方已改建成河滨公园。对比昔日之慌乱逃亡氛围以及今日之休闲景色，这是吴岸的一贯古晋书写手法，使他的诗更有张力，更达到一种讽刺效果。就在日军投降那天的50年后，吴岸来到河滨公园，看着孩童嬉笑地玩滑梯，听着电台广播员的宣告，加入默哀、追思并写了这首诗。

结语

吴岸写了许多描写古晋的诗，绝大部分收录在《美哉古晋》里。他对古晋的书写，有景，有情，有历史，有他本身的回忆，包括了我们看得到和看不到的层面。他从一开始古晋的开拓写到他活着的那个时代，让读者读着他的诗，仿佛亲眼目睹了古晋的一切。通过吴岸的诗，我们仿佛跨越了时空，感受到他对家乡古晋的挚爱。更有人赞曰看了他的诗想到古晋一游，没有旅游手册无所谓，《美哉古晋》已是很好的向导。身为古晋人的我，透过他的诗看到了许多平日里不曾留意的古晋特色，比如达雅妇女、查尔斯·布洛克雕像下的“Dum spiro spero”和大石路的巨石。他将记忆里和历史中的故事以诗句表达出来，并写了许多注解以保留古晋以往的风貌，让后代有根可循。

吴岸有关古晋书写的诗题材广泛，包括了当地历史、人物、风景、想象、回忆等等。他写诗的技巧主要是叙事、抒情和写景。吴岸的诗语言朴质，简单直接让读者容易明白。他实在很简单，以诗和注解保留古晋特色，但有些资料会出现一些别字，例如他把“石隆门”写成“石龙门”、“前田利为”写成“前日利为”。他笔下的王甲出现得也很令年轻一辈惊奇，因为如今的教科书里找不到王甲这名起义的“华人英雄”。更值得赞赏的是，吴岸的诗融合了文学与地方研究，却不似地方志文体，反而为马华文学开拓了一个新的题材。

参考文献

书籍:

1. 田农编（2007），《马来西亚砂拉越华文诗选（1935-1970）》，古晋：砂拉越华文作家协会。
2. 田英成（2011），《砂拉越华人政治演变》，诗巫：砂拉越华族文化协会。
3. 吴岸（1962），《盾上的诗篇》，香港：新月出版社。
4. 吴岸（1998），《生命存档》，古晋：砂拉越华文作家协会。
5. 吴岸（2008），《美哉古晋》，古晋：砂拉越华文作家协会。
6. 吴岸（2013），《不折的旗杆》，八打灵再也：文运企业。
7. Puan Rodziah Morshidi & Dr. Charles Lei 著(2009)，
《Kuching... terus makmur》，古晋：Pejabat Residen & Daerah
Bahagian Kuching.
8. Zaihanim Zainal Abidin 整理、Ridzuan Amin 插画（2017），《Puteri
Santubong dan Puteri Sejenjang》，Selangor Darul Ehsan：
Kensington Eduhauz Enterprise.

期刊论文:

1. 辛金顺 (2013), <地景的再现——论吴岸诗中砂劳越的地志书写>, 《绍兴文理学院学报》, 2013 年 01 期, 页 52-58。
2. 熊国华 (1999), <诗是生命的延续——论马来西亚诗人吴岸和他的诗>, 《广东教育学院学报》, 1999 年 01 期, 页 55-60。

报刊:

1. 郭文强 (2011), <阵阵尸臭伴金城 血史鬼洞人人知>, 《光明日报副刊 4740》, 2011 年 7 月 16 日。于 2018 年 3 月 1 日取自
www.phortormarginbookstore.org/shuxuanzapian/176.html
2. 李君 (2008), <巨石“巴都吉央”怪事连连 大石路有段古>, 《国际时报——古晋古今》系列 10, 2008 年 12 月 13 日。于 2018 年 3 月 1 日取自
<http://intimes.com.my/write-html/0811kucing10.htm>

网络资料:

1. 李南林 (2007), <石隆门华工起义一百五十周年>, 《风下》, 第 540 期, 2007 年 3 月 11 日。于 2018 年 3 月 1 日取自
<http://intimes.com.my/yeo-html/yeo540a.htm>